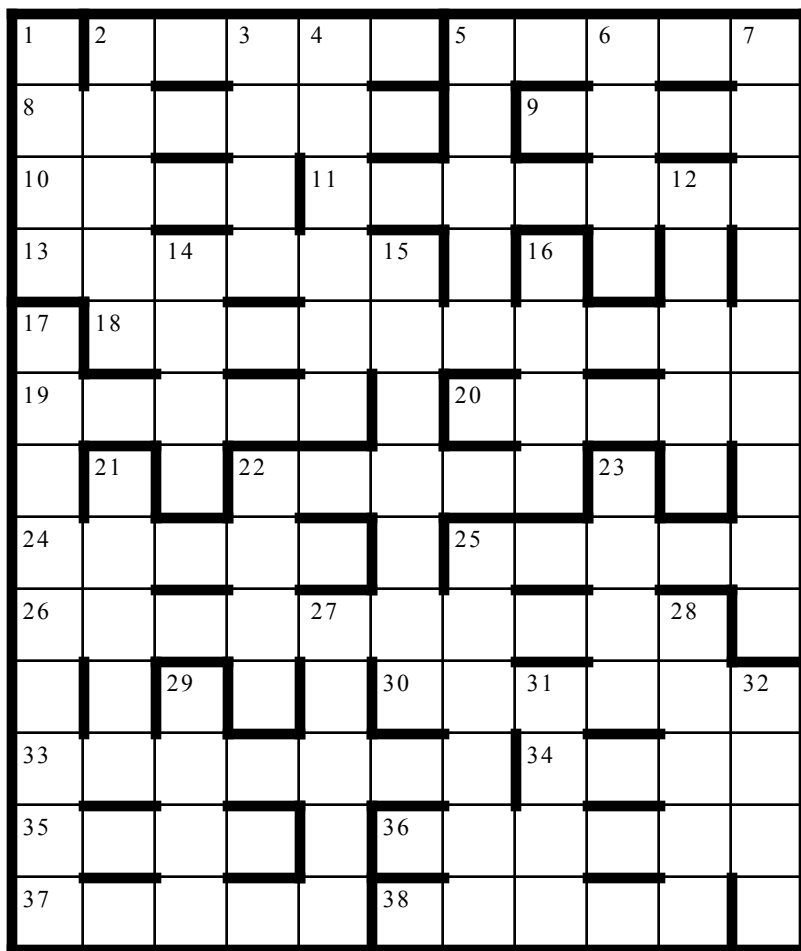


Birthday/Anniversaire

by Ucaoimhu

We've been back from Canada for less than a week, so I'm still in bilingual mode. In this puzzle, one letter in each clue is incorrect; in half the clues it must simply be dropped, and in the other half it must be replaced by another, correct letter. The 42 incorrect letters, in clue order, will spell out an &lit clue for a certain English adjective relevant to this birthday, followed by an enumeration in Roman numerals; in the grid, shade in all the squares containing a letter from the clue's answer to see another relevant term. Also, the 21 correct letters, in clue order, will spell out an &lit clue (also with a Roman-numeral enumeration at the end) for a corresponding French noun; "toggle" (flip from shaded to unshaded or vice versa) each square with a letter from *this* clue's answer, to see yet another relevant term. (If you want, you can then toggle again, and again, and so on to get a nice glittering effect.)



ACROSS

2. Bachelors hiding 40% of their cleaning prowesses (5)
5. Twits altered portion of, say, a limo's exterior (5)
8. Ore encircling (for example) each sea (6)
9. Needle case reportedly bothered dour group (4)
10. Briefly bossy people from the studio that made *Diet Another Day* and *Troy* (4, *abbr.*)
11. Cornflower and hops from Britain lurking under eaves could use pruning (7)
13. Help to grasp Gena's barely Virgilian epic (6)
18. Beet ingredient experts left to be consumed by alien feline with blue or gray fur (7 3)
19. Diane's destroyed South American mountains (5)
20. Doubly slow, half-amazed woolly mammal (5)
22. Okay with nude Paul and Gail somewhere in Hawaii (5)
24. Farm of the sea captain Letitia embraces (5)
25. Trench east of a lavatory may be unfriendly (5)
26. Pro solver interrupting drunk's sixteen tries (5-5)
30. Nair beside road upset a Marvel supervillain (2. 4)
33. Wear couple of modest gowns with blinking lights (7)
34. Sport in Mexico is quiet? Yes (4)
35. African land also is the holier for being in the east (4)
36. Lug around implement, taxes & gear, chiefly (6)
37. Barack's daughter should initially like most of that (5)
38. Every ether sample from Walcott is in the second part of something on the stage (3 2)

DOWN

1. Fifty snore next to a Massachusetts parent (4)
2. Pub ornaments on Meg White, who wrote about . . . (5)
3. . . . Pierre's head support being stuffed with cress (4)
4. Laugh at fun-shunning UKer's customs (6)
5. Tyro disheartened us by beginning to stain tie (5)
6. Desire enchantress that conceals farce (4)
7. Weird pets sat around very loud court officers (9)
12. Uma, Pierre's friend will exhibit taste (5)
14. Game linked with Lovelace signifies nothing (4)
15. Note being a bit dry without any mention of sleds? (7)
16. Food vendor lied to the Arctic puzzle constructor (4)
17. Raised one limit on handy things used to strike enemies and warn haters (9)
21. Elitist lifted tongs to grab ring (5)
22. With the atomic sequence $-\text{Ce}-\overset{\text{O}}{\underset{\text{O}}{\text{C}}}-\text{C}-\text{O}-\text{Te}-\text{K}-$ being inverted (4)
23. Snack cake is a tool for a repetitive sinner? (2 2)
25. Container of oxygen one essentially ships with inadequate care (3 3)
27. Carve dweller's initial word on a TV, along with Spanish/Swedish pop group's name (5)
28. Literary themes addressing river allusively, at first (5)
29. Bits of energy beheaded mounds of what is in hall (4)
31. Bodybuilder, in part, coped after losing vamp (4)
32. Foremost of images misrepresented thy legend (4)